

COMUNICAZIONI

1. Uscite
2. Convocazioni per colloqui
3. Controllo frequenza
4. Modalità di uscita da scuola
5. Uscita per il pranzo
6. Avviso di sospensione delle lezioni

LINGUE:

- ♦ SPAGNOLO
- ♦ INGLESE
- ♦ FRANCESE
- ♦ SERBO-CROATO
- ♦ ALBANESE
- ♦ CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2
"G. BORTOLAN"

COMUNICAZIONI

SCUOLA - FAMIGLIA



- ♦ SPAGNOLO
- ♦ INGLESE
- ♦ FRANCESE
- ♦ SERBO-CROATO
- ♦ ALBANESE
- ♦ CINESE

SCHEDA N. 1 - USCITE - SPAGNOLO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMUNICACIÓN A LA FAMILIA

Se comunica que la escuela ha organizado

en el día

desde las a las horas

una gira/visita acompañada a

.....

El abajo firmante autoriza la participación del niño a la gira/
visita

SI NO

Firma del padre

.....

SCHEDA N. 1 - USCITE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA

Si comunica che la scuola ha organizzato

per il giorno

dalle ore alle ore

una gita/visita guidata a

.....

Il sottoscritto autorizza la partecipazione del bambino
alla gita/visita

SI NO

Firma del genitore

.....

SCHEDA N.1 - USCITE - FRANCESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMMUNICATION A LA FAMILLE

Nous informons que l'école a organisé

le jour

deheures a..... heures

une sortie scolaire guidée à

Le soussigné autorise la participation de l'enfant à la sortie

OUI NON

Signature du parent

.....

SCHEDA N.1 - USCITE - INGLESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

MESSAGE TO THE FAMILY

We inform that the school is going to organize a guided tour to

.....

on (date)

from h. to h.

The undersigned authorizes his/her child to join the tour

YES NO

Parent's signature

.....

SCHEDA N.1 - USCITE - ALBANESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

NJOFTIM FAMILJES

I komunikohet se shkolla ka organizuar

per ditën

nga ora ne oren

nje shetitje/visite ne

I nenshkruari autorizon pjesmarrjen e femijes ne shetitjen/
viziten

PO JO

Fifma e prindit

.....

SCHEDA N.1 - USCITE - SERBO-CROATO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

OBAVIJEST ZA PORODICU

Obavjestavaju se roditelji ucenika

.....

da skola organizuje izlet/posjetu

dana

od do casova.

Nize potpisani autorizira ucesce djeteta u izletu/posjeti

DA NE

Potpis roditelja

.....

SCHEDA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - SPAGNOLO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMUNICACIÓN A LA FAMILIA

Los padres del niño

están invitados para el día

.....

a las horas

- para un encuentro con el enseñante
- para la reunión de clase
- para la entrega de las fichas de evaluación

Firma y supervisión de los padres

.....

SCHEDA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMUNICAZIONE ALLA FAMIGLIA

I genitori del bambino.....

sono invitati per il giorno

.....

alle ore

- per un colloquio con l'insegnante
- per una riunione di classe
- per la consegna del documento di valutazione

Firma del genitore per presa visione

.....

SCHEMA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - FRANCESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMMUNICATION A LA FAMILLE

Le parents de l'enfant.....

sont invités le jour

.....

heures

- à un entretien avec l'enseignant
- à une réunion de classe
- délivrance des fiches individuelles

Signature du parent pour avoir reçu la communication

.....

SCHEMA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - INGLESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

MESSAGE TO THE FAMILY

The parent's of the child.....

are kindly invited on the day

.....

at

- to a meeting with the teacher
- to a classroom meeting
- to the delivering of scholl-reports

Parent's signature for looking over

.....

SCHEDA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - ALBANESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

NJOFTIM FAMILJES

Prinderit e femijes.....

jane te ftuar ne daten

per

- nje bisede me mesuesin
- ne mbledhjen e klases
- dorezimi i skedave te vleresimit

Firma a prindit te njoftuar

.....

SCHEDA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - SERBO-CROATO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

OBAVIJEST ZA PORODICU

Pozivaju se roditelji ucenika

.....

dana

radi

- razgovora sa nastavnikom
- sastanka razredne zajednice
- podjela svjedocanstava

Potpis roditelja

.....

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA - SPAGNOLO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

FRECUENCIA – AUSENCIAS – RETRASOS

De un control resulta que el alumno

.....

- nunca ha frecuentado la escuela
- no la frecuenta y no presenta alguna justificación
- la frecuenta de vez en cuando
- ha llegado tarde a las lecciones
- permanece en el área escolar más allá del horario de salida

Se ruega:

- una mayor frecuencia
- una mayor puntualidad en la escuela
- una mayor puntualidad en la recogida del hijo

Cordialmente

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

FREQUENZA – ASSENZE – RITARDI

Da un controllo risulta che l'alunno

.....

- non ha mai frequentato
- attualmente non frequenta senza motivo
- frequenta saltuariamente
- ha fatto registrare ritardi alle lezioni
- permane nell'area scolastica oltre l'orario d'uscita

Si prega di:

- comunicare i motivi della mancata frequenza
- assicurare una maggiore puntualità a scuola
- assicurare una maggiore puntualità nel ritiro del figlio

Distinti saluti

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA - FRANCESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

CONTROL ASSIDUITE – ABSENCES – RETARDS

Après avoir fait un contrôle, il ressort que l'élève

.....

- n'a jamais fréquenté, même s'il est inscrit
- à présent il ne fréquente pas, sans justification
- il fréquente de temps en temps
- il arrive en retard au cours
- il reste à l'école après la fin des cours

Nous vous prions de:

- communiquer par écrit les raisons de la non-assiduité
- assurer une assiduité régulière
- assurer la ponctualité à l'école
- assurer la ponctualité à la sortie de l'école de l'enfant

Salutation distinguées

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA - INGLESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

FREQUENCY – NON ATTENDANCE – DELAY

From a check done, it turned out that the student

.....

- has never attended school, even if he is regularly enrolled
- doesn't attend school for the time being, without a good reason
- attends school irregularly
- has come late to the lessons
- remains in the school area after school time.

We kindly ask to:

- write down the reason of the unfrequency
- assure a more regular frequency
- assure a greater punctuality at school
- assure a greater punctuality in the withdrawal of the student

Best wishes

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA - ALBANESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

KONTROLL FREKUENTIMI, MUGESASH, VONESASH

Nga nje kontroll i bere rezulton se nxenesi permendur

- nuk ka frekuentuar shkollen asnjhere, edhe pse eshte regjistruar
- aktualisht nuk frekuenton shkollen, pa justifikuar arsyen
- frekuenton shume pak shkollen
- ka raste vonimi ne mesim
- qendron ne oborin e shkolles edhe pas mbarimit te mesimit

Ju lutemi te:

- komunikoni me shkrim arsyet e mosfrekuentimit
- te siguroni nje:
 - ⇒ frekuentim me te rregullt
 - ⇒ rrespektim me te madh te orarit te mesimit
 - ⇒ rrespektim me te madh te orarit te marrjes se femijes

Ju pershendes.

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA - SERBO-CROATO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

KONTROLA POHADJANJA NASTAVE,
ODSUSTVOVANJA, IZOSTANAKA

Nakon obavljene kontrole poistjece da gore pomenuti ucenik

- nikada nije pohadjao nastavu mada je upisan u skolu
- trenutno ne pohadja nastavu bez opravdanog razloga
- povremeno pohadja nastavu
- zabiljezana su kasnjenja na nastavu
- ostaje u prostoru skole nakon vremena izlaska s nastave

Molimo vas:

- da nas obavijestite o motivima nedolaska ucenika na nastavu
- da nam date garancije o:
 - ⇒ urednijem pohadjanju nastave
 - ⇒ vecoj tacnosti pri dolasku u skolu
 - ⇒ vecoj tacnosti u preuzimanju djeteta iz skole

Srdacni pozdravi

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA - SPAGNOLO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SALIDA DE LA ESCUELA

El abajo firmante

.....

padre del alumno/a

.....

DECLARA

que habitualmente cuando terminan las lecciones el hijo/a
regresa a casa:

- solo
- confidado:

al sr.....

al sr.....

Firma

.....

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

USCITA DA SCUOLA

Il sottoscritto

.....

genitore dell'alunno

.....

DICHIARA

che abitualmente al termine delle lezioni il figlio rientra a casa:

- da solo
- affidato:

al sig.....

al sig.....

Firma

.....

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA - FRANCESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SORTIE DE L'E'COLE

Le soussigné

.....
parent de l'élève
.....

DECLARE

que habituellement le fils à la fin des cours du matin rentre
à la maison:

- tout seul
- sous la garde du:

M.....

M.....

Signature

.....

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA - INGLESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMING OUT FROM SCHOOL

The undersigned

.....
parent of the child
.....

DECLARES

that his child usually goes back home, at the end of his lesson

- by himself
- committed, on coming out,

to Mr.....

to Mr.....

Signature

.....

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA - ALBANESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

MENYRA A DALJES NGA SHKOLLA TE FEMIJES

Ne te nenshkuarit

.....

prinder te nxenesit

.....

DEKLAROJME

Se zakonisht pas mbarimit te leksioneve ditore djali vjen ne shtepi

- vetem
- i besohet ne dalje

Z.....

Z.....

Firma e prinderve

.....

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA - SERBO-CROATO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

NACINI IZLASKA DJETETA IZ SKOLE

Nize potpisani

.....

roditelji ucenika

.....

IZJAVLUJU

da ce se po prestanku dnevne nastave dijete vracati kuci

- samo
- po njega ce doci

Gospodin.....

Gospodin.....

Potpis roditelja

.....

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO - SPAGNOLO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SALIDA PARA COMER A CASA

El abajo firmante

.....
padre del alumno

.....

DECLARA

que en las jornadas en las que se prevé también la lección de la tarde el hijo comerà en familia.

Por lo declarado los abajo firmante autoriza su responsabilidad que el hijo salga de la escuela a las y se comprometen a volverlo a acompañar a las horas.

Firma

.....

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

USCITA PER IL PASTO

Il sottoscritto

.....
genitore dell'alunno

.....

DICHIARA

che nelle giornate di rientro il figlio consumerà il pasto in famiglia.

Per quanto sopra dichiarato il sottoscritto autorizza sotto la sua responsabilità che il figlio esca alle ore e si impegnano a riaccomparlo a scuola alle ore

Firma

.....

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO - FRANCESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SORTIE POUR DE'JEUNER A' LA MAISON

Les soussignés

.....
parents de l'élève

DECLARENT

Que le jour où il est prévu le cours d'après-midi l'enfant
dejeunera en famille.

Les soussignés autorisent, sous leur responsabilité, l'enfant à
sortir de l'école à et ils s'engagent à l'emmener à l'éco-
le au début du cours d'après-midi (.....heures)

Signature

.....

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO - INGLESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMING OUT TO HAVE MEAL AT HOME

The undersigned

.....
parent of the child

DECLARES

that in the days when afternoon lessons are expected, the
child will have his meal at home.

Therefore, the undersigned authorize, under his responsibility,
the child to leave the school at and commit himself to
take him back for the beginning of PM-lesson (.....)

Signature

.....

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO - ALBANESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

DALJE PER TE NGRENE DREKE NE SHTEPI

Ne prinderit e nxenesit

.....

DECLAROJME

Ne ditën në të cilën është parashikuar edhe mesim pasdite
djalë do të konsumojë vaktin e të ngrenit në familje.

Në lidhje me deklaratën e mësipërme, në të nënshkruarit au-
torizojmë nën përgjegjësinë tonë personale që fëmija të dalë
nga shkollë në orën dhe impenjohemi t'a shoqërojmë
në shkollë para fillimit të mesimit të pasdites në
orën.....

Prinderit

.....

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO - SERBO-CROATO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

IZLAZAK RADI OBJEDOVANJA U PORODICI

Nize potpisani

.....

roditelji učenika

.....

IZJAVLJUJU

da će u danima kada je predviđena popodnevna nastava dje-
te objedovati u okviru porodice.

Na osnovu gore navedenog nize potpisani autorizuju na vlasti-
tu odgovornost izlazak djeteta u i obavezuju se da
će ga dopratiti u skolu u vrijeme početka popodnevne nastave
(..... casova)

Roditelji

.....

SCHEDA N. 6 - SOSPENSIONE LEZIONI - SPAGNOLO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SUSPENSIÓN DE LAS LECCIONES

Se comunica que las lecciones se han suspendido

desde..... al

a causa de:

- FESTIVIDAD
- ELECCIONES POLÍTICAS
- HUELGA

Firma y supervisión del padre

.....

SCHEDA N. 6 - SOSPENSIONE LEZIONI

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SOSPENSIONE DELLE LEZIONI

Si comunica che le lezioni sono sospese

dal..... al

a causa di:

- FESTIVITA'
- ELEZIONI POLITICHE
- SCIOPERO

Firma per presa visione

.....

SCHEDA N. 6 - SOSPENSIONE LEZIONI - FRANCESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

COMMUNICATION A LA FAMILLE

Nous informons les parents que les cours sont annulés

du..... au

à cause de:

- FÊTE
- ÉLECTIONS POLITIQUES
- GRÈVE

Signature pour avoir reçu la communication

.....

SCHEDA N. 6 - SOSPENSIONE LEZIONI - INGLESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

MESSAGE TO THE FAMILY

We inform that the school lessons are suspended

from..... to

because of:

- FESTIVITY
- POLITICAL ELECTIONS
- STRIKE

Parent's signature for looking over

.....

SCHEDA N. 6 - SOSPENSIONE LEZIONI - ALBANESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

NJOFTIM FAMILJES

Ju komunikojme se nuk do te kete mesim

nga..... ne

per aresye:

- FESTE
- ZGJEDHJE POLITIKE
- GREVE

Firme e prindit qe verteton se ka marre njoftim

.....

SCHEDA N. 6 - SOSPENSIONE LEZIONI - SERBO-CROATO

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

OBAVJESTENJE ZA PORODICU

Obavjestavaju se da ce skolska nastava biti obustavljena

od do

da ce se po prestanku dnevne nastave dijete vracati kuci zbog

- PRAZNIKA
- IZBORA
- STRAJKA

Potpis roditelja

.....

SCHEDA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

通知家长

学年-----

学校地址-----

年级-----

兹定于-----日在本校进行：

- 与教师谈话
- 班级家长会

特此谨请学生-----

的家长准时出席，为盼。

校长办公室

请家长阅后签名

SCHEDA N. 1 - USCITE - CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

致 的家长：

兹于-----日，

从-----时至-----时，

学校组织学生去

-----参观/ 游览，

特此通知。

校长办公室

请家长对孩子是否参加以上活动

给予批准：

参加 不参加

家长签名

SCHEDA N. 4 - MODALITA' DI USCITA - CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

內容： 孩子放学回家的安排

本人為-----的家長，我孩子在-----小學-----
班上學。

在此聲明

我孩子放學一般是

獨自回家

由-----接回家

(請在以上適合的一覽打個X)

家長簽名

SCHEDA N. 3 - CONTROLLO FREQUENZA - CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

檢查 -----學生的出勤情況：

- 已經報名，但沒有上學。
- 沒有報名，但並沒有說明任何理由。
- 上課常常沒有規律。
- 不按時到校，常常遲到。
- 放學以後常常留在校園內，不及時回家。

請回復：

- 請寫出學生不來上課的原因。
- 我們保證：
 - 學生能正常上課。
 - 更遵守學校的作息時間。
 - 能準時接孩子回來。

此 致

敬 禮

SCHEDA N. 5 - USCITA PER IL PRANZO - CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

SCHEDA N. 2 - CONVOCAZIONE COLLOQUI - CINESE

ISTITUTO COMPRENSIVO N.2 "G. BORTOLAN"

Scuola

内容： 让孩子回家吃午饭，下午返校的许可

本人为-----的家長，我孩子在-----小學-----
班上學。

在此聲明

在下午需要上課的那天，我孩子將回家吃飯。我們允許孩子在12：30下課后离校并在
下午上課前（-----点）送孩子上學。一切責任由我們承擔。

家長簽名
